

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 7 octobre 1971, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 1957 portant règlement sur l'inspection maritime", a donné le 11 octobre 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e oktober 1971 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, bin-nen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 1957 houdende zeevaartinspectie-reglement", heeft de 11e oktober 1971 het volgend advies gegeven :

Le projet modifie certaines dispositions de l'annexe XVIII de l'arrêté royal du 12 décembre 1957, intitulée "Examens médicaux" (articles 1 à 3 du projet), et introduit dans l'arrêté royal un article 149bis relatif à la tenue d'un journal médical (article 4 du projet).

Un texte qui modifie un texte antérieur, doit le faire dans l'ordre numérique des articles modifiés.

Il conviendrait, dès lors, que l'article 4 du projet devienne l'article 1er et que le numérotage des autres articles soit modifié en conséquence.

*

Article 1er.

Dans le liminaire, le mot "comme" doit être omis.

Dans la nouvelle disposition, il conviendrait de remplacer les lettres "a.s.b.l." par "association sans but lucratif".

Article 4.

Cet article devant devenir l'article 1er, le liminaire devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.

Dans l'arrêté royal du 12 décembre 1957 portant règlement sur l'inspection maritime, il est inséré un article 149bis rédigé de la façon suivante : ...".

.../...

La disposition sub 2 pourrait être rédigée comme suit :

"2. Le capitaine est tenu d'envoyer du premier port d'escale au service médical de la marine marchande, la copie de toute inscription faite dans le journal médical. A la fin du voyage, l'original est transmis au même service".

Het ontwerp wijzigt een aantal bepalingen van bijlage XVIII "Geneeskundige keuringen" van het koninklijk besluit van 12 december 1957 (artikelen 1 tot 3 van het ontwerp), en voegt in het koninklijk besluit zelf een artikel 149bis in betreffende het houden van een medisch logboek (artikel 4 van het ontwerp).

Een tekst die een vroegere tekst wijzigt, moet de nummering van de gewijzigde artikelen in acht nemen.

Artikel 4 van het ontwerp moet dus artikel 1 worden, terwijl de andere artikelen dienovereenkomstig moeten worden vernummerd.

*

Artikel 1.

In de inleidende volzin moet het woord "zoals" vervallen.

In de nieuwe bepaling moet de afkorting "v.z.w." worden vervangen door "vereniging zonder winstoogmerk".

Artikel 4.

Dit artikel wordt zoals gezegd artikel 1. De inleidende volzin dient dan als volgt te worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 12 december 1957 houdende zeevaartinspectiereglement wordt een artikel 149bis ingevoegd, luidend als volgt : ...".

.../...

De bepaling onder 2 kan als volgt worden gelezen :

"2. De kapitein moet van uit de eerste aanlegghaven het afschrift van elke inschrijving in het medisch logboek toezenden aan de medische dienst voor de koopvaardij. Bij het einde van de reis wordt het origineel aan dezelfde dienst bezorgd".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : G. HOLOYE,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

G. VAN BUNNEN,
J. MASQUELIN,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. TRUYENS,
Mevrouw :

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. TRUYENS.

(s.) G. HOLOYE.